Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Naaman) przyszedł więc i doniósł* o tym swojemu panu: Tak a tak powiedziała dziewczynka z ziemi Izraela.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naaman poszedł więc i doniósł swojemu panu o tym, co powiedziała dziewczynka z Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	*Naaman* poszedł więc i oznajmił to swemu panu: Tak a tak powiedziała dziewczynka, która jest z ziemi Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszedł tedy Naaman, i oznajmił to panu swemu, mówiąc: Tak a tak mówiła dzieweczka, która jest z ziemi Izraelskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszedł tedy Naaman do pana swego i powiedział mu, rzekąc: Tak a tak mówiła dzieweczka z ziemie Izraelskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naaman więc poszedł oznajmić to swojemu panu, powtarzając słowa dziewczyny, która pochodziła z kraju Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Naaman poszedł i oznajmił to swojemu panu: Tak a tak mówiła dziewczynka, która pochodzi z ziemi izraelskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naaman poszedł i powtórzył to swojemu panu: Tak a tak mówiła dziewczynka, która pochodzi z ziemi izraelskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naaman poszedł więc do swojego pana i oznajmił mu to, co powiedziała dziewczyna z ziemi Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Naaman] przybył i oznajmił swojemu panu mówiąc: - Tak a tak powiedziała dziewczynka, która [pochodzi] z ziemi izraelskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона ввійшла і сповістила свому панові і сказала: Так і так сказала дівчина, що з землі Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naaman więc, poszedł i opowiedział to swemu panu: Tak, a tak mówiła ta dziewczynka, pochodząca z israelskiej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem ktoś przyszedł i powiadomił jego pana, mówiąc: ”Tak a tak powiedziała dziewczyna z ziemi izraelskiej”.

[1)] (Naaman) przyszedł więc i doniósł : wg klk Mss i G: Przyszła i doniosła.